

FriederikiBatsalia
Professor of German Linguistics

Department of German Language and Literature
National and Kapodistrian University of Athens
<http://users.uoa.gr/~fbatsal/>

Education

- | | |
|-------------|--|
| 1974 – 1981 | Undergraduate Studies in German Philology, University of Hamburg (Magister Artium) |
| 1981 – 1985 | Doctoral Program in German Linguistics, University of Hamburg (Dr. Phil.) |

Academic Positions

- | | |
|--------------|---|
| 2003 – Today | Professor, Department of German Language and Literature, University of Athens |
| 1993 – 1997 | Associate Professor, Department of German Language and Literature, University of Athens |
| 1988 – 1993 | Lecturer, Department of German Language and Literature, University of Athens |
| 1986 – 1988 | University Language Teacher, Department of German Language and Literature, University of Athens |
| 1984 – 1988 | Lecturer (Π.Δ.407), Department of Foreign Languages, Translation and Interpretation, Ionian University, Corfu |
| 1981 – 1982 | Lecturer (Π.Δ.407), Centre of Translation and Interpretation, Corfu |

Teaching Experience

- **Bachelor level**
Pragmatics; Semantics; Sociolinguistics; Comparative Linguistics; Bilingualism and Acquisition of First, Second and Foreign languages; Theory and Practice of Translation.
- **Masters Level**
 - 2006 - Today: “Pragmatics”, Department of German Language and Literature, University of Athens
 - 1998 - Today: “Theory of Translation” and “Methodology of Translation” in the Interdepartmental Master Program “Translation / Translation Theory“, University of Athens
 - 1996 - Today: “Evaluation of Textbooks”, “First and second language acquisition and socialization”, “Translation and Teaching of a foreign language”, in the Interdepartmental Master Program “Greek as Foreigner Language”, University of Athens
 - 1998 - 1999: “Theory of Translation” and “Theory and Didactic of Interpretation”, Master Program “Science of Translation”, Department of Foreign Languages, Translation and Interpretation, Ionian University

Publications

Monographs

1. *Sprechhandlungen griechischer Grundschüler in deutscher und griechischer Sprache. Eine empirische Untersuchung.* Frankfurt a.M., Bern, New York, Paris: Peter Lang, 1987.
2. *Γλωσσολογική προσέγγιση στη Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη), Α΄ έκδοση: Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Κέρκυρα, 1994 Β΄ έκδοση: Εκδόσεις Ελλην, Αθήνα 1997, Γ΄ έκδοση: Εκδόσεις Ελλην, Αθήνα, 2003 (*Linguistic approach in the Theory and Didactic of Translation*).
3. *Der semiotische Rhombus. Ein handlungstheoretisches Konzept zu einer konfrontativen Pragmatik,* Athen: Praxis-Verlag, 1997.
4. *Περί Μεταφράσεως – Σύγχρονες Προσεγγίσεις* (επιστημονική επιμέλεια), Εκδόσεις Κατάρτι, Αθήνα, 2000 (*Concerning Translation - Modern Approaches*).
5. *Sprachvarietäten.* Athen: Praxis-Verlag, 2003.
6. *Γλωσσολογική προσέγγιση στη Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη), (αναθεωρημένη επανέκδοση), εκδόσεις Παπαζήση, 2010 (*Linguistic approach in the Theory and Didactic of Translation, revised republication*).

Lexica

1. BILCTION. Bilingual [German-Greek and Greek-German] Electronic Dictionary of Technical Terms (in collaboration with the University of Patra, Greece, and the University of Koblenz). University of Patra, 1995.

Publications and Articles

- **Bilingualism and Second Language Acquisition:**
26 articles
- **Linguistics and Theory of Translation**
13 articles
- **Other Publications**
12 publications (prefaces, introductions, research reports)
- **Editorial activities**
Proceedings of two conferences
- **Textbook evaluation**
Textbook, exercises and instructions for teachers: German for the third year of High School, Greek Ministry of National Education and Religious Affairs/Pedagogic Institute

Membership in Editorial Boards

- 2013 – today: International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication (<http://www.latic-journal.org/index.php/latic/index>)
- 2012 – today: Civitas Genium, e-Publication of Faculty of Modern Turkish Studies and Modern Asian Studies, National and Kapodistrian University of Athens (<http://cg.turkmas.uoa.gr/index.php/cg/about>)

- 2004 - 2014: Annual Publication of Greek Society of Applied Linguistics (<http://www.enl.auth.gr/gala/jal.html>)

Conferences

- **Attendance (with statement)**
24 Conferences
- **Membership in Scientific Selection Committees**
9 Conferences

Academic Service

- 2010 - 2016: Academic supervision of the Program “Students Practice”, Department of German Language and Literature, University of Athens
- 2003 - 2009: Academic supervision of board overseeing reorganization of Bachelor program, Department of German Language and Literature, University of Athens
- 2003 – 2005: Academic supervision and member of the Central Examining Committee: Language Certification – German, Greek Ministry of National Education and Religious Affairs
- 1997: Academic representative of the Department of German Language and Literature, University of Athens, in committee for ‘Development of the Postgraduate Program “Science of Translation”, Ionian University’
- 1997: Academic representative of the Department of German Language and Literature, University of Athens, in committee for ‘Development of the Postgraduate Program “Translation – Translation Theories”, University of Athens’
- 1995: Sub-project coordinator at the University of Athens for “Creation of German Language Centre at the public University Rostov/Russia” in the European TACIS Program.
- 1994: Sub-project coordinator at the University of Athens for “Bilingual German-Greek and Greek-German electronic dictionary of technical terms” in the European LINGUA Program.

Administration

- 2011 – 2015: Chairperson of Department of German Language and Literature, University of Athens
- 2011 – 2014: Vice-president of Department of Turkish and Modern Asian Studies
- 2009 - 2011: Vice-president of Department of German Language and Literature, University of Athens
- 2007 - 2011: Coordinator of the Elective Board and the Committee of Performance Review Commission for topics in German Language and Literature at the Cypriot Board of Recognition of Higher Education Qualification
- 2006 - 2007: Director of the Postgraduate Academic Program at the Department of German Language and Literature, University of Athens
- 2006 - 2008: Director of the Interdepartmental Postgraduate Academic Program “Translation – Translation Theories”, University of Athens

- 2001 - 2005: Chairperson of Department of German Language and Literature, University of Athens
- 1999 - 2001: Vice-president of Department of German Language and Literature, University of Athens
- 2001 - 2008: Academic co-supervision of the Interdepartmental Postgraduate Academic Program “Translation – Translation Theories”, University of Athens.
- Long time representative of the Department of German Language and Literature in the Administrative Council of the Center for Foreign Languages, University of Athens.
- Long time representative of the Department of German Language and Literature in the Committee for the Recognition of Foreign Degrees in topics related to German Language and Literature.
- Long time responsibility for topic selection for Greek University Entrance Exams; the Chair of State Scholarships; the Endowment of the University of Athens and other public institutions.